

# 『唯一無想義』について

## 敦煌発見のチベット語テキストの校訂と和訳

沖 本 克 己

### はじめに

671年から695年にかけてインド求法の旅にでかけた義浄(635-713)は、『南海寄帰内法伝』に、当時のインドの仏教の様子を次のように伝えている。

諸部流派は生起同じからず。西国の相承は大綱唯だ四なるのみ。……其の四部の中、大乘と小乗の区分は不定なり。……則ち律檢は殊ならず。齊しく五篇を制し、通じて四諦を修す。若し、菩薩を礼して大乘經を読まば、これを名づけて大となす。この事を行わずばこれを号して小となす。言う所の大乘は二種を過ぎること無し。一は則ち中觀、二は則ち瑜伽なり。<sup>(1)</sup>

ここに四部とは有部、正量部、大衆部、上座部をいい、ナーランダーでは有部が行われていたと言う。そこに留まって専ら律の研究に励んだ義浄には、大小の別もさほど大きなものとは見えなかったようであるが、律の立場からすればそれも当然のことであった。

さて、仏陀に発した仏教は、時間と空間を経るに従って変容を重ねた。インドにおいては他のいわゆるインド思想諸派との対立と融合、とりわけインド教との習合によって大きな変化をとげた。これらは、説一切有部を始めとする小乗諸部派、大乘の中觀、瑜伽の兩派、そして上の記述にはみられないが、如来藏、密教等の各々異なった体系に象徴される。

一方、シナに渡った仏教は、異なった文化体系、特に道教、儒教との関係の

## 16 『唯一無想義』について

中で独自の仏教を形成した。中でも如来蔵思想の大きな影響は広汎であった。我々はその典型的な変容の結果のひとつを禅宗にみる事が出来る。いうならば禅宗とは、この如来蔵思想の影響下に成立し、やがてそれを克服していく運動に他ならない。

さて、こうした大まかな視点からとらえかえすならば、八世紀中ごろから、仏教導入に異常とも言える熱意を示したチベットに、計らずもこれらの諸思想が揃うことになったのは、むしろ必然であったかも知れない。そして、これらの思想の混着状態を淘汰するために設定された公式の場がいわゆるサムエの宗論であった。

このチベット仏教史上の最大の事件の一つであるサムエの宗論に関しては、既に多くの研究成果があげられている<sup>(2)</sup>。しかし、この事件のより正確な理解のためには、一方でインド、シナ両国の仏教事情の理解が欠かせぬし、他方で資料群の精密な研究の必要であることは言をまたない。そして、それらの成果は単にサムエの宗論の帰趨のみならずチベットにおける仏教の前期伝播時代の様相や、翻ってインド、シナ両国の仏教研究の上で新たな知見を加え得る可能性を持つのである。この点に関して、敦煌発見のいわゆるチベット文禅宗文献が豊富な資料群を形成していることは既によく知られていて、秀れた成果も数多くあげられている<sup>(3)</sup>。

ここにとりあげた『唯一無想義』は、Pelliot 116 文献の中に含まれ、こうした状況の中であって、かねてより最も注目されてきたテキストの一つである<sup>(4)</sup>。敢えて試訳を試みるのは、チベットの前期伝播時代の仏教史をトータルに捉え直し、とりわけそれとシナ禅宗史との関連を見極める必要に迫られてのことに他ならない。今は紙巾の都合で資料の提出にとどめ、その思想史的意義については稿を改めたい。識者の叱正を懇願する次第である<sup>(5)</sup>。

### (註)

(1) 『南海寄帰内法伝』 T. 54, 205 a-c. ここには既に土蕃すなわち古代チベットの名が見え、仏教を奉ずるという。

(2) 枚挙に暇がないが、1980年迄の研究に関しては、木村隆徳「敦煌チベット語禅文献目録初稿」東京大学文学部文化交流研究施設研究紀要第4号 p. 94 以下にまとめられ

ている。

- (3) 同上。
- (4) 上山大峻「敦煌出土チベット文禅資料の研究」仏教文化研究所紀要第13集, 1974, p. 1ff. また木村前掲書 p. 97. 参照。本文献が独立の書であることは、氏の研究成果である。但し氏による具題は『無所得一法論』とされる。
- (5) 本文献はかつて山口瑞鳳教授の指導のもとに共同研究を行ったものである。ただ、ノートの不備のため教示を受けながら訂正し得ていない部分も多いかと思う。過ちの責任は全て小論執筆者にある。また、引用文献の調査は木村隆徳氏の努力に負うところが多い。

### チベット語テキスト

// dmyigs su myed pa tshul gcig pa'i gshung //

(f. 119) thog myed pa'i dus nas dngos po dang sgra la mngon bar shen pa rnam kyī rgor ba'i lan brjod cing // lta ba de las bzlog pa dang /gzung 'dzin dang bral bar sbyor ba'i rnal 'byor chen po pa rnam la dgos pa'i don mdo tsam shig brjed byang du byas pa // kha cig na re /ye sés kyī tshogs gcig po bsgoms pas // bla na myed pa yang dag par rdzogs pa'i byang cub du sangs myi rgya bas // 'dus byas kyī bsod nam kyī tshogs kyang myi byar myi rung she na // de la bśad pa' // de bshin (f. 120) gśegs pa'i bstan pa thams cad ni // don myed par myi 'gyur to // sés rab kyī pha rol du phyin pa las // sbyin ba la stsogs te 'khor sum yongs su dag pas (=pa'i) tshul gyis spyad pa ni // 'jig rten las 'das pa'i pha rol du phyin pa shes 'byung bar yang (byas) bas // ye sés kyī tshogs gcig po bsgoms pas kyang // bla na myed pa'i byang cub bsgrub pa la myi chog pa myed de // der ci mngon she na // 'phags pa' zla bsgron ma'i mdo las // gang shig chos gcig nyam su ldan na // yon tan (f. 121) gyi tshogs thams cad rdzogs par 'gyur ro // des myur du bla na myed pa'i byang cub du sangs rgyas so // chos gcig ces bya ba de gang she na // chos thams cad la ngo bo nyid kyis /de bshin nyid du rig na /chos thams cad la grags pa myed pa yin // sgra kun spangs pa yin shes 'byung // sdud pa'i tshigs su bcad pa las kyang // sés rab kyī pha rol du phyin pa bslabs par byas pa rnam kyī // pha rol du

phyind pa thams cad 'dir ni 'dus pa 'gyur shes 'byung // gser 'od dam pa'i mdo (f. 122) las kyang // chos kyi sku ting nge 'dzin rin po che la rten nas // sangs rgyas kyi chos dpag du myed pa 'byung bar 'gyur ro // rigs kyi bu de lta bu'i chos kyi sku rnams par myi rtog pa rtag pa ma yin // 'chad pa ma yin ba de ni / dbu ma'i lan yin no shes gsungs pas // ye ses kyi tshogs gcig po bsgoms na // bla na myed pa'i byang chub lhun kyis grub par mngon la // gal te mtshan ma'i phyogs dang 'dres na // 'khor ba las myi 'da' ba'i skyon du yang 'gyur te // lang kar gsegs pa'i mdo las // (f. 123) mngon bar 'du byed mtshan rnams kyis // sangs rgyas mtshad ldan ma yin te // de dag 'khor los sgyur yon tan // des ni sangs rgyas myi brjod do / shes gsungs pas // mtshan ma dang ma 'dres par ye ses kyi tshogs gcig pa bsgoms na lam kyi mtshog yin bar mngon no //

kha cig na re / thos pa mang por myi byar myi rung ngo she na // de la bśad pa // lang kar gsegs pa'i mdo las // mang du thos pa shes bya ba ni // don la mkhas pa'i (=pa) yin gyi tshig la mkhas pa ma yin no shes (f. 124) gsungs pas / bsam bas 'byed pa ni ma yin te // rdo rje gcod pa'i mdo las / chos kyi rnam grangs gzings lta bur 'dod pas // (f. 125) chos rnams kyang spang bar bya na // chos ma yin ba rnams lta ji smos ses gsungs pas // 'dri klog mang po dag // las dang po'i rnal 'byor gyi bar chad kyi skyon (=rkyen) du 'gyur bas // don kyi sgo yid ches nas sgom ba ni spyod pa'i mchog yin bar mngon no //

yang kha cig na re // dge ba'i rtsa ba ji spyod pa thams cad dmyigs pa'i tshul gyis // byang cub du myi bsngor (=bsngos?) myi rung she na (f. 126) de la bśad pa // sdud pa'i tshigs su bcad ba'i mdo las // chos kyi (=kyis) chos la nams kyang (=nam yang) myi bsngo' shes (=ses) sgyur na // de ltar rab du ses pas yongs su bsngos pa yin // gal te mtshan mar byed na de ni bsngos ma yin // ji ste mtshan ma myed na byang cub bsngos pa yin shes gsungs pas // mtshan ma myed par chud pa nyid // byang cub du bsngo ba yin bar mngon la // gal te dmyigs pa'i tshul gyis / bsngos na nyes pa'i skyon du yang 'gyur te // sdud pa'i tshigs su bcad pa'i mdo las // ji ltar dug dang (f. 127) 'dres pa'i kha zas bzang za ba // dkar po'i chos la dmyigs pa yang de 'drar rgyal bas gsung ses 'byung

bas na // dmyigs pa'i tshul gyis bsngo ba ni don myi che bar mngon no //  
 yang kha cig na re // dang po sems bskyed nas // rnam par myi rtog  
 pa'i ting nge 'djin la // cig car bsgom du myi rung ngo she na // de la  
 bśad pa // śes rab kyi pha rol du phyin pa'i mdo las // dang po sems  
 bskyed nas // rnam pa thams cad mkhyen pa nyid yid la 'bya'o // shes  
 'byung bas // gtsug tor chen po'i mdo las kyang // (f. 128) don cig car  
 gi ma thag du cig car thams cad 'byang ngo // dngos po can ni cig car  
 zad pa ma yin gyi / rims kyis 'byang ngo shes 'byung // ye śes snang  
brgyan gyi mdo las // rgyu rkyen rten 'brel bśad pa dang / rim par 'jug  
 pa bstan pa / yang / rmongs pa rnam la thabs kyis gsungs // lhun kyis  
 grub pa'i chos 'di la // rims su (=rim par?) sbyang ba ji shig yod // mtha'  
 las 'das pa'i rang bshin la // gong bur 'du śes ji lta lta // cung zad tsa  
 yang khas blang myed // de tse (=tshe) sems ni nam ka ste // sangs  
 rgyas dang ni (f. 129) spyod yul gcig ces 'byung // yang dag pa'i ye  
śes (kyi yon tan) bsam gyis myi khab pa'i mdo las kyang // sems can  
 rnam ji lta bus 'dul ba de lta bus mthong / ji lta bur 'dul ba de lta  
 bur thos so shes 'byung // lang kar gśegs pa'i mdo las kyang // blo gros  
 chen po 'di lta ste // myi long gi nang du gzugs kyi gzugsu snang ba  
 thams bad // rnam par rtog pa myed par cig car snang ngo // de gshin  
 du blo gros chen po de bshin gśegs pa yang // sems can thams cad kyi  
 rang gi sems snang (f. 130) ba'i rgyud rnam par myi rtog cing // snang  
 pa myed pa'i spyod yul rnam // cig car rnam par byang ngo shes gsungs  
 pas // dang po nas rnam par myi rtog par bsgom du rung bar mngon  
 la // gal te phyi shig na myi rtog pa'i don thob par 'gyur ro // bar sems  
 na / le lor gyur pa yin te // sdud pa'i tshigs su bcad pa'i mdo las // gal  
 te 'ga' shig 'di skad ri rab ri bsig pa'i rjes la byang cub mchog thob  
 'gyur shes smra ba las // ji ste skyo ba'i blo skyed tshad kyang sems  
 byed na // (f. 131) de tshe byang chub sems dpa' le lor 'gyur ba yin /  
 shes gsungs pas // dang po nas rnam par myi rtog pa bsgom du myi  
 rung ngo shes 'chad pa / ni / ban glang la brdeg pa'i dbyig pas bong bu  
 la myi bzod pa bshin te spyod pa dam pa ma yin bar mngon no //

yang kha cig na re stong pa nyid kyi ting nge 'dzin la gnas pas //  
 sems can gyi don byed par myi nus so she na // de la bśad pa // śes

rab kyi pha rol du phyin pa'i mdo las // rab 'byor 'di la / byang cub  
 sems dpa' sems dpa' chen po ting nge 'dzin gsum (f. 132) po la gnas  
 śing // sems can gang rnam rtog pa'i 'du śes la spyod pa de dag ni //  
 stong pa nyid la rab du bkod do // sems can gang mtshan ma la spyod  
 pa de dag ni mtshan ma myed pa la rab du bkod do // sems can gang  
 smon pa la spyod pa de dag ni smon pa myed pa la sbyor ro // rab  
 'byor byang cub sems dpa' sems dpa' chen po śes rab kyi pha rol du  
 phyin pa la spyod cin // ting nge 'dzin gsum po la gnas ste sems can  
 rnam yongs su smyin par byed do shes gsungs pas // chos zab mo'i sgo  
 nas (f. 133) sems can gyi don rgya cher byed par mngon la // gal te  
 mtshan ma'i sgo nas chos ston pa ni // sdig pa 'phel bar bye pa yin  
 te // yang mdo de nyid las // thams cad dmyigs pa'i tshul gyis ston pa  
 ni sdig pa'i grogs po'o // shes gsungs pas // mtshan ma'i sgo nas sems  
 can rnam chos ston pa ni // lam log par 'chad pa yin bar mngon no //

yang kha cig na re // dkon mchog gsum dran bar myi byad myi rung  
 ngo she na // de la bśad pa // śes rab kyi pha rol du phyin pa'i mdo  
 las // chos thams cad dngos (f. 134) po myed pa'i ngo bo nyid du rtogs  
 par byed de // sangs rgyas rjes su dran bar bsgom mo // dran ba myed  
 cing yid la bya ba myed na // sangs rgyas rjes su dran ba'o // de nyid  
 chos nyid rjes su dran ba'o // de nyid dge 'dun rjes su dran ba'o //  
 shes gsungs pas // yid la bya ba myed pa ni // mya ngan las 'da' ba la  
 bsgrib par 'gyur te // śes rab kyi pha rol du phyin pa'i mdo las // chung  
 (f. 135) du na sangs rgyas yid la byed na yang mtshan ma ste // sgrib  
 pa yang yin na / de las gshan ba lta ji smos śes gsung pas // dmyigs  
 pa'i tshul gyis // sangs rgyas dran bar byed pa ni // don myi che bar  
 mngon no //

yang kha cig na re // sems la ma gtogs par phyi'i yul log śig na yod  
 do she na // de la bśad pa // sdug po bkod pa'i mdo las // sa la yod pa'i  
 gzugs rnam dang / lha yul (la) gnas pa'i khyim rnam kyang // rnam  
 pa sna tshogs gang snang ba // de ni kun gshi snang ba yin (f. 136)  
 shes 'byung // lang kar gśegs pa'i mdo las kyang // lus dang long spyod  
 gnas lta bu myi rnam la ni kun gshi snang / shes gsungs pas // phyi  
 nang gi chos thams chad sems las 'byung bar mngon la // gal te sems

las log sig na yul yod par 'dod na // lta ba dman ba'i skyon du 'gyur  
 te // lang kar gśegs pa'i mdo las // sems tsam du ni rnam bshag pa lta  
 ba ngan pas myi 'dod do // shes 'byung // yang mdo de nyid las // ji  
 bshin sgra ru rnam brtags na // (f. 137) chos nyid la yang sgra 'dogs  
 te // de dag de la sgro btags pas // śi nas sems can dmyal bar ltung //  
 shes gsungs pas // sems las log śig na yul yod par 'dod pa ni // lta ba  
 tshad ma ma yin bar mngon no //

yang kha cig na re // ye śes skad cig ma don dam par yod do she  
 na // de la bśad pa // lang kar gśegs pa'i mdo las // dbyibs byed kyi bye  
 brag 'dzin pa'i yid kyi rnam par śes pa 'dus pa lnga dang ldan bar  
 'byung bar 'gyur te // skad cig ma'i dus (f. 138) su myi gnas pa ni skad  
 cig ma'o shes bśad de // kun gshi rnam par śes pa de bshin gśegs pa'i  
 snying po shes bsgrags pa // yid dang lhan cig skad cig ni bzug pa'i  
 rnam par śes pa'i bag chags kyis skad cig ma ma yin te // zag pa myed  
 pa'i bag chags kyis ni skad cig pa ma yin no // shes 'byung // rdo rje  
gcod pa'i mdo las kyang // rab 'byor 'das pa'i sems kyang dmyigsu myed //  
 ma 'ongs pa'i sems kyang dmyigsu myed // da ltar byung ba'i sems kyang  
 (dmyigsu myed /) dmyigsu myed pa'i sems (kyang dmyigs) / (f. 139) su  
 myed do shes gsungs pas // ye śes skad cig ma don dam par myed par  
 mngon la // gal te don dam par ye śes skad cig ma yod par 'dod pa ni  
 // chos kyi sku 'jig par byed pa yin te // lang kar gśegs pa'i mdo las //  
 gshan yang gser dang / dro rje dang / rgyal ba'i ring bsrel thob pa dang /  
 khyad bar dag ni myi 'jig pa yin te // mngon bar rtogs pa thob pa skad  
 cig ma yin na ni // 'phags pa rnam kyang // 'phags pa ma yin bar 'gyur te /  
 'phags pa rnam ni 'phags pa ma yin bar myi 'gyur ro shes gsungs (f/140)  
 pas // ye śes skad cig ma don dam par yod par 'dod pa ni // mun spul  
 (=sprul)gyi blos yod par 'dod pa tsam du zad kyi // nges pa'i lung dang  
 sbyar na // ye śes skad cig ma don dam par myi 'grub par mngon no //

yang kha cig na re // byang cub bsgrub pa'i dus ni / bskal pa grangs  
 myed pa'i gsung kho nas 'grub bo she na // de la bśad pa // dgongs pa  
nges par 'grel pa'i mdo las // gnas ngan len kyi bag chags byang ba  
 ni // bskal pa grangs myed pa' gsum 'am // dus dang / lo dang bla ba  
 'am / zla ba phyed dam / shag (f/141) gam / ni ma'am / thun nam / thun

phyed dam / skad cig dang / yud tsam thang cig dang / bskal pa tshad  
myed pas 'byang ngo shes gsungs pas // byang cub du bsgrub pa'i dus  
kyang gcig tu ma nges so //

yang kha cig re // 'dus byas kyi mchod pa la stsogs pa // myi byar  
myi rung ngo she na // de la bśad pa // dkon mchog brtsegs pa'i mdo  
las // sangs rgyas kyi 'du śes myed / chos kyi 'du śes myed / dge' 'dun  
gyi 'du śes myed na // yang dag pa'i mchod pa'o shes 'byung bas // rnal  
'byor pas 'dus byas kyi mchod pa la stsogs pa myi byar (f. 142) myi  
rung ba myed do //

yang kha cig na re // sdig bśags śing 'thol tshangs myi byar rung  
ngo she na // de la bśad pa // phyogs su rgyas pa'i mdo las // gang shig  
'thol tshangs byed 'dod na // drang por 'dug la yang dag ltos // yang  
dag nyid la yang dag lta / yang dag mthong na rnam par 'grol // de ni  
'gyod tshangs mchog ces bya / shes 'byung bas na // myi gyo bar bsgom  
ba ni 'gyod tshangs kyi mchog yin bar mngon no //

yang kha cig na re // lam bsgom ba'i myis gnyen po mtshan ma la  
myi brten du myi rung ngo (f. 143) she na / de la bśad pa // nam ka  
mdzod kyi mdo las // rab du shi ba'i chos rnam la gnyen po rnam ni  
myi dgos so // shes 'byung bas // sems mtshan ma la myi rtog na // gnyen  
po la bsten myi dgos par mngon no //

yang kha cig na re // byang cub du sems bskyed pa ni // dang por  
rtog dpyod kyi sgo nas sems bskyed na // phyis myi rtog pa 'grub bo  
she na // de la bśad pa // gtsug tor chen po'i mdo las // dang po skye  
'gag myed pa'i sems bskyed na // mthar yang skye 'gag (f. 144) myed  
pa'i 'bras bu thob par 'gyur ro // dang po skye 'gag yod pa'i sems bskyed  
na // tha ma skye 'gag myed pa'i 'bras bu thob par myi 'gyur ro shes  
'byung // śes rab kyi pha rol phyin pa'i mdo las // las dang po pas sems  
dang po bskyed pa nas // nye bar brtsams te // chos thams cad dmyigsu  
myed pa la bslab par bya'o shes 'byung // sangs rgyas mdzod kyi mdo  
las kyang // chos de 'du śes myed de // tshad myed pa'i ye śes kyis na //  
gdod śes par rung ste // bsam ba dang dpyod pas (f. 145) ni śes par  
nus pa ma yin no shes gsungs pas // rtog dpyod kyi sgo nas spyod pa  
ni mtshan ma 'ba' sig yid la byed par 'gyur gyi // nams kyang skye 'gag



myed pa'i dbyings rtogs pa la myi phan bar mngon no // de yan cad  
 mtshan ma la dad pa rnams kyi lan mdo tsam shig btab zin te // rnal  
 'byor pa'i gshung du yang bzung ngo // yong ni gong du lan brjod pa'i  
 rnams kyang // glo bur rgo! ba'i rken 'byung ba'i rnams la bśad pa tsam  
 du zad kyi // yang dag pa'i mtha' brtsan bar (f. 146) bya na // bdag gi  
 gshung gzugs śing / pha rol sun dbyung du yang myed de / mya ngan  
 las 'das pa blang shing 'khor ba spong du myed pa bshin no //

theg pa chen po chos rnam par myi rtog pa'i nang du // . . . .

(f. 145, 1.2 - f. 163, 1.3 omission)

(f. 163) cig car 'jug pa'i sgo 'di ni de ltar mdo sde mang po'i lung  
 dang yang myi 'gal la // mkhan po mkhas pa rnams kyi man dang yang  
 'thun ba nyid de // lang kar gśegs pa'i mdo las // (f. 164) theg da chen  
 po lung bstan pa'i mkhan po **na ga rdzu nas** // rten 'brel gyi snying po  
bśad pa las kyang // 'di las bsal pa gang yang myed // gshag par bya ba  
 ji yang myed // yang dag nyid la yang dag lta // yang dag mthong na  
 rnam par grol shes 'byung // bdun rgyud kyi dang po **bo de dar ma ta**  
**las** bśad pa las kyang // don la 'jug pa ni bstan pas gshung go ba ste //  
 so so'i skye bo dang / yang dag pa'i ngo bo nyid gcig cing // tha myi  
 dad pa yin na / myi bden ba'i glo bur gyi rdul gyis bsgribs pas // yang  
 dag pa'i ngo bo nyid (f/165) mngon bar ma rtogs so // gal te myi bden  
 ba spangs te / yang dag pa la phyogs śing / rtog pa spangs te / lham mer  
 gnas na // bdag kyang myed // gshan yang myed // ma rabs dang 'phags  
 pa yang mnyam shin gcig ste // myi 'gyor bar brtan bar gnas na // de  
 phan cad yi ge dag bstan pa'i rjes su myi 'brang ngo // da ni yang dag  
 pa'i rnal du bab pa / rnam par rtog pa myed pa / shi shing bya ba myed  
 pa ste de ni don la 'jug pa'o shes 'byung // bsam brtan gyi mkhan po  
**bu cus** bśad pa las kyang // myi sems pa ni (f. 166) tshul khriims so //  
 myi dran ba ni ting nge 'dzin // sgyu ma'i sems myi 'byung ba ni śes  
 rab bo shes 'byung // bsam brtan gyi mkhan po **bdud 'dul gyi snying**  
**pos** bśad pa las kyang // ji yang myi dran ba ni sangs rgyas dran ba'o  
 shes 'byung // rtag du sangs rgyas dran shing dmyigs pa myi 'byung

na // phyad nger mtshan ma myed la // mnyam snyoms te myi dmyigs  
 so // gnas 'dir chud na dran ba'i sems shi'o // yang brtan myi dgos te //  
 'di nyid la bltas te snyoms na // de bshin gsegs pa'i yang dag (f. 167)  
 pa'i chos kyi sku nyid yin no shes 'byung // bsam brtan gyi mkhan po  
**a rdan hver** gyis bsad pa las kyang // sems ji bshin du mnyam ba ni //  
 rnal 'byor nges pa'i lam yin no shes 'byung // **'gva lun** san sis bsad pa  
 las kyang // sems gyo ba'i rjes su dran shing // yul rnam la myi dmyigs  
 na brdul shing bsdu myi dgos so // glan shing gdags myi dgos so shes  
 'byung // mkhan po **ma ha yan** gyi bsad pa las kyang // chos nyid bsam  
 du myed pa la // myi bsam myi rtog par gshag go // shes 'byung // (f.  
 168) slob dpon **a rya de bas** lag pa'i tshad bsad pa las kyang // kun  
 nas nyon mongs pa spong 'dod pas // dam pa'i don kyis btsal bar bya'o  
 shes 'byung // ba la stsogs te // nges pa'i don kyi mdo sde thams cad  
 las kyang // mtshan ma la myi gnas pa rnam ni spyod pa'i mchog yin  
 la // mtshan ma la gnas pa'i rnam ni // 'khor ba'i dmyigs su gsungs  
 pas // rnam par myi rtog pa'i mdo las // cig car 'jug pa 'di ni // mya  
 ngan las 'das pa'i lam gyi mchog yin bar mngon no // gshung 'dir (f.  
 169) bsam brtan ba'i sems kyi bying rgod dang // bsgom ba'i nyams che  
 (chung dang // bdud) kyi las su 'gyur myi 'gyur dang // 'phags pa'i bdud  
 dang // dbang du 'gyur ba la stsogs pa ni // dmyigs kyis ma bsad pas //  
 nges pa'i don kyi mdo sde dang // dge ba'i bes nyen mkhas pa nyams  
 can la rtogs sig // yong ni chos kyi mtha' brtsam bar bya na // rnal 'byor  
 chen po'i lam yang smra bsam gyi yul las 'das pa yin te // gshung bsad  
 du yang myed mod kyi // 'on kyang so so'i skye bo ma rabs (f. 170)  
 rnam drang po'i chos nyid la gzud pa'i phyr tha snyad tsam gi sgo  
 nas mtshon te bsad pa yin no //

// dmyigs su myed pa tshul gcig pa'i gshung rnal 'byor chen po rnam  
 la dgos pa'i don dran ba'i rten tsam du bris pa rdzogs s-ho //

1)  
 『唯一無想義』

(f. 119) 無始の時以来、物質や言葉に執着している者達<sup>2)</sup>に対して、論難に

応答しつつ、その見解から逆転させ、主観・客観から離れることを体得していく大瑜伽師達<sup>3)</sup>に必要な意義を核心だけ簡潔に記したものを。

① あるものが言う、智慧の集積のみを修することによって、無上正等菩提を悟らないのであるから、具体的な福德の集積も行じないのは適切ではない<sup>4)</sup>、と言うなら、それを説明する<sup>5)</sup>。

(f. 120) 如来の一切教法は意義の無いものとはならないのである。『般若経』に、布施等において、それを三輪を完全に浄化する方法に従って行ずることが世間を越えた彼岸に赴く<sup>6)</sup>、と言われることにも尽されているけれども、智慧の集積のみを修することによっても、無上菩提を成就するに十分でないことはないのである。それを如何に明らかにするかと言えば、『月灯三昧経』に、あるものが一つの法を心に持するなら、功德 (f. 121) の集積を総て完成するようになる。それ故、速やかに無上の菩提を悟る。一つの法とは何かと言えば、一切法における自性によって、あるがままに知るなら、一切法に於て名称はなく、一切の言語表現は絶たれるのである<sup>7)</sup>、と言われる。『仏母宝徳藏般若経』にも、般若を学ぶ者達は、この一切到彼岸を集積するようになる<sup>8)</sup>、と言われる。『金光明経』(f. 122) にも、宝の如き法身三昧によって無量の仏の教えが生まれるようになる。善男子よ、かくの如き法身は無分別であり常住ではない。滅することもない。それが中道である<sup>9)</sup>、と言われるから、智慧の資糧のみを修するならば、無上の菩提は自ずと成就するのは自明であって、もし様々な現象に拘泥するならば、輪廻から脱しないと言う過失にもなるのである。『楞伽経』によれば、(f. 123) 具体的な現象として、仏は姿を持つのではない。それらは法を説いた功德である。それは仏とは言わないのである<sup>10)</sup>、と言われるから、表面的な現象と関係なく智慧の資糧のみを修するなら、道の最上のものであるのは自明である。

② あるものが言う、多聞を為さないのは適切ではない<sup>11)</sup>、と言うなら、それを説明する。『楞伽経』によれば、多聞と言われるものは、意義を知るものであって、片言隻句を知るものではない<sup>12)</sup>、と言われており、思慮によって分析するのではない。それは、『金剛経』に、法門を筏の如くであると心に知る者は<sup>13)</sup>

(f. 125) 諸法も断ち切るべきであるから、法で無いものなどは言うまでもない<sup>14</sup>、と言っているので、沢山尋ねたり聞いたりすることは、初心者の瑜伽行の中断の縁と成るので、真義を信頼して修行することが、行為の最高のものであるのは明かである。

③ またあるものが言う、善の根本を如何に行ずるか、その全てを思慮することによって、菩提を廻向しないのは適切ではない、と言うなら、(f. 126) それを説明する。『仏母宝徳蔵般若経』によれば、法によって法を決して廻向しないことを知るべきである。その如く、よく知ることによって廻向するのである。もし形をあらわすならばそれは廻向ではない。何であれ形がないなら、菩提を廻向するのである<sup>15</sup>、と言っているので無相に入ること自体が菩提を廻向することであるのは自明であっても、もし思慮をもって廻向するなら過失の罪にもなるのである。それは、『仏母宝徳蔵般若経』によれば、毒の (f. 127) 混ざったおいしい食物を食べることは、善法を思慮することも同じであると勝者が仰云って居る<sup>16</sup>、とある故に思慮を以て廻向することは意義が大きくないことが自明である。

④ またあるものが言う、菩提心を発してから、無分別三昧を頓に修するのは適切ではない、と言うならそれを説明する。『般若経』によれば、菩提心を発してから一切種智を心になすのである<sup>17</sup>、とあり、『仏頂経』にも (f. 128) 理法は頓に、間をおかずに直ちに一切を円満する。事法は頓に滅尽しないのであって、漸次に円満する、とある。『智光厳経』によれば因縁縁起を説き、漸悟を示すものも迷える者達に方便によって語られた。忽然と成就するこの法において漸次に除去する何物があるか。限定を受けない自性において、集積した想がどうして見えようか、少しばかりも認められない。その時、心は虚空のごとくで、仏と (f. 129) 行為の境界は一つである<sup>18</sup>、と言う。『智徳不思議経』にも、有情達は調御されたごとくに見、調御されたごとくに聞く、とある。『楞伽経』によっても、大慧よ、かくの如く鏡の中に映った各々のすがた全てを、分別なしに直ちに顕しだす。かくの如く大慧よ、如来も一切有情の自らの心が現れる (f. 130) 因を分別せずに、現れない行為の境界等を直ちに浄化する<sup>19</sup>、

といわれるのであって、最初から無分別を修すべきであるのは自明であって、もし、後になって無分別の意義を得るようになる、と下らない見解をもつならば過失になるのである。『仏母宝徳蔵般若経』によれば、もしあるものがスメール山を壊したのちにすぐれた菩提を得るであろう、と語ったからとて、もし厭離の思いがきざすほど心動くなら、(f. 131) その時、菩薩は過失となるのである<sup>29</sup>、と言っているから、最初から無分別を修すべきではないと決定するのは、牛を叩く杖では兎に耐えられないのと同じで、優れた行為でないのは自明である。

⑤ またあるものが言う、空性の三昧に住して、有情の利益をなすことは出来ない、と言うなら、それについて説く。『般若経』によれば、須菩提よ、菩薩摩訶薩は三三昧に<sup>30</sup> (f. 132) 住しつつ、有情が分別の想をもつならばそれらを空性に導くのである。現象にとらわれるならばそれらを無相に導くのである。有情が願を持つならそれらを無願に結び付けるのである。須菩提よ、菩薩摩訶薩は般若波羅蜜を行じつつ三三昧に住して有情達を完全に成就させる<sup>31</sup>、と説かれているのであって、深遠なる法の理解から (f. 133) 有情の利益を廣大になすのは自明であって、もし具体的な形によって法を示すなら、罪を増大させるものである。また同じ経に、一切を思慮という手段によって示すことは罪の協力者である、と言われており、具体的な形によって有情達に法を示すことは、誤った道を説くことに他ならないのである。

⑥ またあるものが言う、三宝を念じないのは適切ではない、と言うなら、それを説明する。『般若経』によれば一切法は (f. 134) 無自性であると認識させて、憶念念仏を修するのである。念がなく、心に動きがないならば、憶念念仏なのである。それがまた、法そのものを憶念することであり、僧伽そのものを憶念することなのである、<sup>32</sup>と言っており、心に作用がないのが法性の念仏であるのは自明である。もし、思慮をもって憶念念仏するならば、涅槃をくらませるのである。『般若経』によれば、わずかに (f. 135) 仏を心に思ったとしても、形相であってくらませるものであるから、それ以外のものは言うまでもない、と言っており、思慮をもって仏を念ずることは利益が大きくないのは自明

である。

⑦ またあるものが言う、心を離れて外の境界が別に存在する、と言うなら、それを説明する。『密厳経』によれば、現世に存在する物質等や、神界の宮殿等、様々な種類のものが現れる。それらは阿頼耶識のあらわれである、(f. 136)と云う。『楞伽経』によっても、身体と受用とがあるごとく、人等に阿頼耶識があらわれる、と言っているのであって、内外の一切法は心から生じるのは自明である。もし心から離れたものに境界があると主張するなら、劣った見解という過失となるのである。『楞伽経』に、心を平等に建立することは誤った見解によっては成り立たない、とある。また同じ経に、どの様に語を分別しても、(f. 137) 法そのものを言葉であらわして、それらをそこに言葉で固定するがために、死んでから有情は地獄に落ちる、と言っており、心からはなれたものに境があると考えることは標準的な見解でないのは自明である。

⑧ またあるものが言う、一瞬の智慧は第一義諦にある、というなら、それについて説明する。『楞伽経』によれば、形状を成す部分を把握する心の五種の認識作用が生まれるようになる。それは、一瞬の時 (f. 138) に住さないが、一瞬であると説くのである。阿頼耶識が如来蔵であると云われる。心と共に一瞬に起こる智慧の習気が一瞬なのであって、無漏の習気によって一瞬なのではないのである、と言われている。『金剛経』からも、須菩提よ、過去の心も認識されない。未来の心も認識されない。現在の心も認識されない。認識されない心も (f. 139) 認識されないのである、と言われており、一瞬の智慧は第一義諦に無いのは自明である。もし、第一義諦に智慧が一瞬でも存すると主張するなら、法身を破壊するのである。『楞伽経』によれば、他にも、金やダイヤモンドや仏の舍利といった秀れたものは壊れることがないのであって、秀れた認識を得ることが一瞬であるならば、聖者達も聖ではなくなるが、聖者達は聖でないものにはならないのである、と言っており、(f. 140) 一瞬の智慧が勝義であると主張するのは、愚か者の智慧であると主張するに過ぎないのである。確かな伝承と著作に、一瞬の智慧は勝義を成就しないと確認しているのである。

⑨ またあるものが云う、菩提を成就する時間は、三大阿僧祇劫のみによつ

て成就するのであると言うなら、それについて説明する。『解深密経』によれば、悪趣に陥る習慣性を浄めることは、三大阿僧祇劫もしくは時と年と月、あるいは半月あるいは日、(f. 141) あるいは昼あるいは夜、あるいは夜半、あるいは一瞬と須臾と、測り知れない劫によって浄めるのである、と云われており、菩提を成就する時間も一つには限らないのである。

⑩ またあるものが云う、具体的な供養等をなさないのは適切ではない、と言うなら、それを説明する。『宝積経』によれば、仏の想いがなく、法の想いがなく、僧伽の想いがなければ清浄な供養である、と言われており、瑜伽師が具体的な供養等をなさないのは (f. 142) 不適當ではないのである。

⑪ またあるものが云う、罪を悔やみつつ、発露しないのは適切ではない、というなら、それについて説明する。『方広経』によれば、誰であれ発露せんと望むなら、まっすぐに坐りつつ正しく見て、正しいものを正しく見、正しく見通すならば解放される。その懺悔が最上という、といわれている故に、動かずに修行することが懺悔の最上のものであるのは明らかである。

⑫ またあるものが云う、道を修する者が、対治を具体的に示さないのは適切ではない、(f. 143) というなら、それを説明する。『虚空藏経』によれば、よく寂靜な諸法において、対治等は不必要である、と言っており、心が外界の事象を分別しないならば、対治を示す必要がないのは明らかである。

⑬ またあるものが云う、菩提心を生ずることとは、最初に分別考究の門から心を生じ、後に無分別を成就するのである、と言うなら、それを説明する。『仏頂経』によれば、最初に生滅することのない心を生じるなら、最後にも生滅することのない果報を得るようになる。最初に、生滅する心を生じるならば、結局生滅することのない果報を得ることは出来ない、とある。『般若経』によれば、初学者が初発心を発してから、勤めて一切法を想念しないことを学ばせる、とある。『仏藏経』にも、この法は想がなく、無量の智慧によって初めて理解することが出来るのであって、思慮と考究によっては (f. 145) 知り得ないのである、と言われており、分別考究によって行為することは姿形だけを心に思うことになるのであるから、何時であれ、生滅のない世界を認識する上で利

### 30 『唯一無想義』について

益がないのは明らかである。

これまで、外的現象を信ずる者への答の肝要を与え終った。これらは瑜伽師の正依の典籍にも記されているのである。全て、先に返答した者達も、真っ向から反対せざるを得なくなった者達に対して、説明だけで終わりながら、正しく教義を確立したと (f. 146) いうならば、自らの正依を形成したわけでも、他を除いたわけでも無いのである。また涅槃を得て輪廻を断じたともいえないのである。

#### 「大乘不観義」 省略

(f. 163) この頓門派はかくの如く沢山の経蔵の見解とも矛盾しないのであり、さらに秀れた諸師の教えとも全く一致するのである。即ち、『楞伽經』によれば、(f. 164) 大乘の見解を示した龍樹師<sup>43</sup>が『因縁心論頌』にも、ここから取り除かれるものは何もない、置かれるべきものも何もない。真性を正しく見る、正しく見えるなら解脱する、とある。

七祖の最初であるボダイダルマタラが説いたものにも、理に入ることは教えによって宗旨を悟ることである。即ち凡夫と真の自性はひとつであって、異なるものであるにしても、真実でない塵によって覆われているので、真の自性が (f. 165) 明らかに認知されないのである。もし真実でないものを捨てて、正しいものを志向し、分別を捨てて、亮々たる境地に住するなら、我もなく、他も無く、下等な者と聖者も等しく一であって、変わることも無く堅固に住するならば、それ以後は経などの教えの後に従わないのである。それが清浄な安息にはいることであり、分別なく、寂靜で行為が無いのである。即ちそれが理入である、<sup>44</sup> と言う。

無住禪師が説いたものにも、無思が (f. 166) 戒である、無念が定である。妄念不生が智恵である、<sup>45</sup> と言う。

降魔蔵禪師が説いたものにも、何も念じないのが仏を念じることである、と言う。常に仏を念じつつ、想を生じないならば直ちに無想であり、しかも平等一枚で無想である。この境地にはいるならば憶念は静まるのである。また、堅



固である必要はなく、ありのままにみて平等ならば、如来の清浄な (f. 167) 発心そのものである、<sup>(47)</sup> と言う。

アルデンヘル禅師が説いたものにも、心が如実に平等であるのが、確たる瑜伽の道なのである、<sup>(48)</sup> と言う。

臥輪禅師が説いたものにも、心が動いた後に念じ、諸境を想念しないならば、<sup>(49)</sup> 取め集める必要はない。修復し結合する必要はない、<sup>(49)</sup> と言う。

摩訶衍師の説いたものにも、法そのものは思には存しないのであって、無思無分別にはいるのである、<sup>(50)</sup> と言う。

(f. 168) アールヤデーヴァ師の『手量論』にも、あまねく煩惱を断じようとすることによって、勝義が得られるのである、<sup>(50)</sup> と言う、等々。

あらゆる了義経にも、外的事象に留まらぬこと等が、行為の最上のものであって、外的事象に滞ること等は輪廻の想であるといわれている。『無分別経』<sup>(52)</sup> から、この頓悟派は、涅槃の道の最上のものであるのは明らかである。この宗義において、(f. 169) 禅定をなす者の心の昏沈と散乱、修習の心の大小、魔業となるかならぬか、聖者と魔、自在になること等は、思念によって明らかとはならないのであって、了義経蔵と、秀れた心を持つ善知識について認識するように。確固として法の究極を成就させるなら、大瑜伽の道も言葉と心の領域を越えるのである。それは説かれた教えにも決してないのであるが、しかし凡夫や劣った者 (f. 170) 達を第一の法そのものに導くために、名称だけの門に始まって説明するのである。

無想にして第一の方法の典拠、大瑜伽師達に必要な意義と思念するところを要約書写したものを終る。

#### (註)

- (1) 原語は “dmyigs su myed pa tshul gcig pa'i gshun” この表題については、木村隆徳前掲書、p. 97 以下参照。
- (2) 当時のチベットで該当する宗派を想定すれば、インドの説一切有部、瑜伽行中観派がこれに当たるようである。
- (3) 頓門派の自称。『楞伽経』では、原語 mahāyoga (rnal 'byor chen po) は単に修

32 『唯一無想義』について

行者と訳す。T. 16, 489b など。

- (4) *Bhāvanākrama*, (BKK). G. Tucci; *Minor Buddhist Text III*, Roma, 1971, p. 13. (翻訳は、芳村修基『インド大乘仏教思想研究』京都, 1974. p. 431) に次のように言う,

空性と慈悲心を備えた無上菩提に廻向する布施などの福德資糧の成就に向かって努力すべきである。

- (5) 第一問については、木村隆徳「敦煌出土チベット文写本研究 Pelliot. 116 (1)」印仏研 23-2, 1975, p. 778ff. 参照。

- (6) 『般若経』 T. 7,534a, また 130c-131a, 参照。

- (7) 『月灯三昧経』 (T. 15, 562a) に次のようにいう。

若菩薩與一法相応, 皆悉能獲最勝功德, 速成阿耨多羅三藐三菩提。何謂一法。童子, 若菩薩於一切法体性, 如実了知。童子, 云何於一切法体性如実了知。所謂一切法遠離於名, 離於音声, 離於語言。

- (8) 原文は “*sdud pa'i tshigs bcad pa*” (『般若撮要頌』)。漢訳は『仏母宝徳藏般若経』 (T. 8, 682c)

若学般若住無為, 能撰一切波羅蜜。

- (9) 『金光明経』 (T. 16, 364a, 409c)

依大智慧宝, 能出種々無量無辺諸仏妙法。善男子, 如是法身三昧智慧, 過一切相, 不著於相, 不可分別, 非常非断, 是名中道。

- (10) 『楞伽経』 (T. 16, 583c, 638b)

仏非有為作, 諸相相莊嚴, 是轉輪功德, 非諸仏得名。

- (11) BKK. III, p. 18. に次のように言う,

世尊は既に多聞を称讃されたのであるから, 如何なる場合でも捨て去るのは理ではない。

- (12) 『楞伽経』 T. 16, 616b.

多聞者謂善於義, 非善言説。

- (13) f. 125 は第一行目が抹消されていて, それは f. 124 の一部が脱落したものである。それ故, 写誤を訂正するために, 新たに f. 124 を継ぎ足し, f. 125 の一行目を抹消したものである。Cf. Ryutoku Kimura “Une Lacune dans le Manuscrit tibetain de Touen-houang, Pelliot tibetain 116” *JIBS*. 1977. p. 489ff.

なお, f. 125 verso には, 表題らしきものが書かれ (判読不能) 抹消されている。その横に次のようにある。

sgron cung la byang bu gnyis ma mchis / su dpe byed pa yod na byang bu gnyis myed pa cha yod par gyis sig / 'phreng chad ma yin / byang bu rangs pa gnyis myed /

小論に表題二つはないのである。誰か本を作ったものがあるなら, 表題二つはない

ことを確認せよ。連なりを断ち切ることはない。題は一つで二つではない。

- (14) 『金剛經』(T. 8, 749b. 753b. 758a)

知我説法如筏喻者，法尚應捨，何況非法。

- (15) 『仏母宝徳藏般若經』(T. 8, 678c)

若作非法非施心，乃可得名為廻施。作有相施非真施。無相廻施証菩提。

- (16) 同上，(T. 8, 678c)

如上妙食雜毒藥，自法著相亦如是。

- (17) 『大般若經』(T. 6, 921b)

菩薩摩訶薩，作漸次業，修漸次學，行漸次行事，從初發心以一切智智相應作意，信解諸法以無性為其自性。

『般若經』では一般に「一切相智」(rnam pa thams cad mkhen pa nyid)は般若の智慧に基くとされるから、初発心から、頓に一切智智と相應する作為が働くという構図になる。

- (18) 『仏頂經』(T. 19, 155a)

理則頓悟乘悟併銷，事非頓除因次第尽。

- (19) 『智光嚴經』類似する經典に、『智光嚴經』、『徳智不思議境界經』、『智徳不思議經』(以上、大正10巻)などがあるが、いずれも該当箇所はない。

- (20) 『智徳不思議經』(T. 10, 926a)

隨諸衆生応見如来是衆色相而調伏者，所見各殊。隨聞如来，為説何法而成就者，所聞各異。

- (21) 『楞伽經』四巻本 (T. 16, 486a)，十巻本 (T. 16, 525b)，七巻本 (T. 16, 596b) ここでは七巻本がよく対応する。

譬如明鏡頓現衆像而無分別，諸仏如来淨諸衆生自心現流，亦復如是，頓現一切無相境界無分別。

- (22) 『仏母宝徳藏般若經』(T. 8, 683c)

有言能破於須弥，方証無上菩提果。聞已懈怠而退心，是彼菩薩之過失。

- (23) BKK. II に次のように言う，

菩薩は布施等の方便にも依止すべきであり，ただ空性のみではない。

- (24) 『般若經』(T. 8, 346c)

菩薩住是三三昧，見衆生作法中行，菩薩以方便力教令得無作，見衆生我相中行，以方便力教令行空，見衆生一切相中行，以方便力故，教令行無相，如是須菩提，菩薩摩訶薩行般若波羅蜜，入三三昧，以三三昧成就衆生。

- (25) 『般若經』そのまま該当する部分は見当たらないが、「以一切種智相應心，信解諸法無所有性，修六念，所謂念仏念法念僧念捨念天」(T. 8, 385b)といい，間をあけて「無憶故，是為念仏」，「非法無所念，是為念法」，「念僧無為法」などのフレーズが続く。

- (26) 『大乘密嚴經』(T. 16, 772a)

34 『唯一無想義』について

世間所有色，諸天等宮殿，變異而可見，皆是阿頼耶。

- (27) 『楞伽經』四卷本 (T. 16, 485c)，十卷本 (T. 16, 525a)，七卷本 (T. 16, 596a)  
ここでは四卷本がよく対応する。

身受用安立，識藏現衆生。

即ち、『楞伽經』の引用もとは一定していないことが分る。

- (28) 『楞伽經』四卷本 (T. 16, 485c)

心量安立処，悪見所不染。

- (29) 『楞伽經』七卷本 (T. 16, 610a)

若随言取義，建立於諸法，以彼建立故，死墮地獄中。

- (30) BKK. III, に次のようにいう，

若し正しい智慧で観察すれば，勝義としては三時において生起した如何なる法も見ない。その時，如何にして憶念し作意するのであろうか。勝義としては時間が無い故に受用はない。

- (31) 『楞伽經』四卷本 (T. 16, 512b)

形相差別攝受意識，五識俱相應生。刹那時不住，名為刹那。大慧，刹那者名識藏如來藏。意俱生識習氣刹那，無漏習氣非刹那。

- (32) 『金剛經』(T. 8, 751b)

須菩提，過去心不可得，現在心不可得，未來心不可得。

この部分，原文には混乱があるようで，p. 118 によって補ったが，最後のフレーズは『金剛經』には該当しない。むしろ，

da ltar byung ba'i sems kyang dmyigsu myed (pa'i sems / su myed) do  
として，( ) 内を省くべきか。なお，漢訳は過未現を過現未と置き換えている。

- (33) 『楞伽經』七卷本 (T. 16, 621c)

如金剛仏之舍利，是奇特性終不損壞。若得証法，有利那者，聖応非聖，而彼聖人未曾非聖。

- (34) 『解深密經』(T. 16, 707c~708a)

經於三大不可数劫或無量劫，所謂年月半月晝夜一時半時，須臾瞬息刹那量劫不可数故。

- (35) 『宝積經』(T. 11, 511b)

無仏想，無法想，無僧想，無人，無自無他想，是則名曰供養如來。

なお，この部分は『諸經要抄』(T. 85, 1197b) にも引用されている。

- (36) 未詳。

- (37) BKK. III, p. 10, に次のようにいう，

諸の禪定にとって過失となるものを略撰すれで六つある。すなわち，懈怠と所縁の忘失と昏沈と掉挙と不動と勤とである。それらの対治として八断行は修習すべきである。すなわち，信と希望と精勤と輕安と憶念と正知と惡念と平静とである。

- (38) 対応は見当たらないが、『大集経・虚空藏品』に「一切法無染門，自性寂靜故。一切法寂靜門，心意本無故」(T. 13, 93c) などという。
- (39) *BKK. III*, p. 16 に次のようにいう，  
仮に無憶無作意であったとしても，正しく分別考究しないならば，諸法の無自性であることに如何にして到達するのであろうか。
- (40) 未詳。
- (41) 未詳。
- (42) 『仏藏経』(T. 15, 783b)  
是法無想離諸想，……以無量智乃可得解。非以思量所能得知。
- (43) 『楞伽経』十卷本 (T. 16, 569a)  
於南大國中有大德比丘，名龍樹菩薩能破有無見，為人説我法大乘無上法。
- (44) 『因縁心論頌』(T. 32, 490b, 491b)  
此中無可見，亦無少安立。於真以觀真，見真而解脫。
- (45) 『二入四行論』柳田聖山『達摩の語録』禪の語録・1, p. 31~2。
- (46) 『歴代法宝記』(T. 51, 189a)  
無憶是戒，無念是定，莫妄是惠。
- (47) 対応漢文ナシ。
- (48) M. Lalou “Document Tibétain sur l’expansion du Dhyāna Chinois” *JA*. 1939.  
p. 505ff. 拙稿「サムエの宗論(1)」西藏学会報21参照。
- (49) 『臥輪禪師看心法』Stein Collection 1494 に次のようにいう，  
隨心動念，攀縁諸境，不須取攝，不須遮截，不須伏禁……。
- (50) 拙稿「摩訶衍の思想」花大紀要第8号，1977，参照。
- (51) 漢訳『掌中論』には対応なし。Cf. Peking ed. No. 5249, Vol. 95, p. 142-4-8.
- (52) 対応なし。コンテキストから推して，引用文は脱落していると考えられる。即ち，  
以下は地の文である。